

FEDERAL COURT OF AUSTRALIA
APPEALS

PENGADILAN FEDERAL
AUSTRALIA

NAIK BANDING

Indonesian





Naik banding

Menurut Undang-undang Pengadilan Federal Australia, pengadilan itu dapat mempertimbangkan permohonan naik banding atas:

- Keputusan lisan sementara ataupun tuntas yang dibuat seorang Hakim tunggal Pengadilan Federal Australia
- Keputusan yang dibuat Mahkamah Agung suatu Negara Bagian kecuali *Australian Capital Territory* atau *Northern Territory*
- Keputusan tertentu yang dibuat oleh Pengadilan (selain Pengadilan Lengkap Mahkamah Agung) yang menggunakan kekuatan hukum federal
- Keputusan tertentu yang dibuat oleh Pengadilan Umum (*Magistrate*) Federal.

Pengadilan Federal juga menangani permohonan naik banding tentang keputusan yang dibuat oleh seseorang, pejabat dan tribunal, diluar keputusan pengadilan. Informasi tentang formulir dan prosedur khusus yang berlaku untuk jenis naik banding seperti diatas bisa diperoleh dari Kantor Pendaftaran Pengadilan Federal atau situs www.fedcourt.gov.au

Siapa yang mempertimbangkan permohonan naik banding?

Naik Banding atas keputusan Hakim Umum (*Magistrate*) Federal atas kasus bukan-imigrasi akan dipertimbangkan oleh Pengadilan Lengkap kecuali kalau Hakim Ketua dari Pengadilan Federal menganggap bahwa permohonan naik banding tersebut tidak pantas dipertimbangkan oleh seorang Hakim tunggal.

Permohonan naik banding atas kasus imigrasi akan dipertimbangkan oleh seorang Hakim tunggal kecuali jika hakim Pengadilan Federal merasa bahwa permohonan naik banding itu harus dipertimbangkan oleh Pengadilan Lengkap.

Permohonan naik banding terhadap keputusan yang dibuat seorang Hakim tunggal atau Mahkamah Agung biasanya dipertimbangkan oleh Pengadilan Lengkap yang terdiri atas sekurang-kurangnya tiga orang Hakim yang mengadili secara bersama.

NAIK BANDING

Bagaimana pengajuan permohonan naik banding?

Anda harus mengisi Formulir 55: Maklumat Naik Banding. Pada formulir ini anda disebut sebagai pemohon naik banding karena anda yang mengajukan permohonan untuk naik banding.

Maklumat Naik Banding serta satu tembusan untuk setiap orang harus disampaikan kepada Pengadilan Federal. Ini dapat dilakukan dengan membawa dokumennya ke Kantor Pendaftaran, atau melalui pos atau fax, atau mengirimkannya melalui internet.

Ini disebut Pengajuan.

Informasi selengkapnya tentang Pengajuan tersedia di Kantor Pendaftaran dan di situs web pengadilan.

Pastikan anda mempunyai satu tembusan Maklumat Naik Banding untuk diri anda sendiri.

Kalau anda mengajukan Maklumat Naik Banding terhadap keputusan Pengadilan Negara Bagian atau Wilayah, sebuah tembusan juga harus diajukan di kantor Pendaftaran Hukum, Master atau pejabat bersangkutan di pengadilan itu.

Kalau pemberitahuan itu dibuat pada formulir yang seharusnya, maka pegawai Kantor Pendaftaran akan memberi cap pada dokumen asli dan tembusan. formulir Maklumat Naik Banding.

Anda bertanggung jawab agar tembusan Maklumat Naik Banding itu diserahkan kepada setiap responden dalam kurun waktu 5 hari dikeluarkannya permohonan naik banding.

Jangka Waktu

Keputusan lisan sementara adalah suatu keputusan yang, secara umum, lebih berhubungan dengan prosedur jalannya pengadilan daripada inti kasusnya. Permohonan naik banding terhadap keputusan lisan sementara ini hanya dapat dibuat dengan izin pengadilan. Anda harus memperoleh izin dalam jangka waktu 7 hari sejak keputusan dibuat oleh seorang Hakim tunggal Pengadilan Federal atau dalam waktu 21 hari sejak keputusan yang dibuat oleh pengadilan lain, misalnya, Pengadilan Umum (*Magistrate*) Federal.

Kalau jangka waktu ini sudah akan daluarsa maka anda bisa mengajukan permohonan tambahan waktu.

Permohonan naik banding atas keputusan akhir harus dibuat dalam waktu 21 hari sejak keputusan itu dibuat. Kalau waktu ini sudah akan daluarsa maka anda bisa mengajukan permohonan tambahan waktu.

Berapa biayanya?

Anda dikenakan biaya waktu mengajukan Maklumat Naik Banding. Biaya ini tidak akan dikembalikan seandainya anda menarik kembali permohonan naik banding atau membatalkan permohonan itu. Kalau anda tidak sanggup membayar biayanya, anda bisa minta Pengadilan untuk dibebaskan dari pembayaran. Ada juga orang yang dibebaskan dari pembayaran biaya (misalnya kalau anda berhak memperoleh Bantuan Hukum atau pemegang kartu tunjangan kesehatan).

Anda bisa memperoleh formulir bebas biaya dari Kantor Pendaftaran Hukum.

Bagaimana kalau ada yang naik banding terhadap keputusan yang menguntungkan anda?

Kalau anda menerima Maklumat Naik Banding maka anda akan disebut penyanggah dalam prosedur naik banding. Anda perlu mengesahkan kehadiran anda dengan mengisi Formulir 15: Maklumat Hadir.

Kalau anda juga mau mengajukan Permohonan Naik Banding atas sebagian keputusan dalam kasus awal atau anda ingin keputusan awalnya diubah maka anda harus mengisi Formulir 55 yang dimodifikasi: Maklumat Silang Naik Banding.

Apa yang terjadi sesudah Maklumat Naik Banding diajukan?

Kecuali jika permohonan naik banding itu didasarkan keputusan Hakim Umum (*Magistrate*) Federal, Kantor Pendaftaran biasanya membuat apoinmen bagi kedua pihak agar bertemu untuk menentukan bahan apa dari kasus awal yang harus diajukan di Pengadilan dalam Buku Naik Banding. Mungkin tidak semua dokumen dari kasus awalnya relevan.

Proses ini disebut “penentuan indeks buku naik banding”.

Kalau permohonan naik banding itu didasarkan keputusan bukan-imigrasi oleh Hakim Umum (*Magistrate*) Federal, Kantor Pendaftaran akan mengalokasi tanggal pra-peradilan menghadap Hakim atau Pengadilan untuk menuntaskan permohonan naik banding.

Kalau permohonan naik banding itu dari Pengadilan Umum (*Magistrate*) Federal tentang kasus imigrasi, Kantor Pendaftaran akan menulis surat kepada anda tentang keputusan yang dibuat

oleh Pengadilan tentang Buku Naik Banding, pengajuan tertulis dan hal-hal lainnya yang berhubungan dengan persiapan pengadilan naik banding. Kantor Pendaftaran akan menulis surat lagi untuk memberitahu tanggal pengadilan permohonan naik banding.

Anda juga diharuskan membeberkan garis besar pengajuan anda kepada Pengadilan dan responden. Garis besar ini harus mencantumkan ringkasan sanggahan untuk setiap kasus dalam permohonan naik banding itu dan sebuah daftar tentang kasus-kasus lain yang akan anda pakai sebagai penunjang sanggahan anda. Ini harus dilakukan paling lambat 5 hari kerja sebelum kasus naik banding dimulai, walaupun seorang Hakim mungkin menentukan tanggal yang berbeda.

Pengadilan

Pertama anda akan diminta mengajukan kasus anda. Responden kemudian diberi kesempatan untuk menjawab. Kemudian anda akan diberi kesempatan akhir untuk menyanggah apa yang telah dikatakan oleh responden. Anda harus mengetahui isi buku naik banding dan membimbing pengadilan dalam membaca ayat-ayat dalam buku itu yang mendukung argumen anda.

Kalau anda berhasil maka Pengadilan akan:

- Membuat keputusan yang berbeda dari yang telah diambil oleh Pengadilan yang menangani kasus awal; atau
- Memberi pengarahan untuk membuka kembali kasus itu

Kemungkinan berhasil?

Untuk berhasil naik banding anda harus meyakinkan Pengadilan bahwa Hakim atau Hakim Umum (*Magistrate*) Federal yang menangani kasus awal membuat kesalahan dan bahwa kesalahan tersebut begitu pentingnya sehingga keputusan itu harus dibatalkan. Beberapa contoh kesalahan penting yang dibuat oleh Hakim atau Hakim Umum (*Magistrate*) Federal yang menangani kasus awal adalah bahwa ia:

- Menggunakan prinsip hukum yang tidak semestinya
- Mengambil keputusan tentang fakta yang menyangkut isu penting tapi yang tidak bisa didukung oleh bukti yang ada.

Pengadilan yang menangani permohonan naik banding:

- tidak mempertimbangkan bukti atau informasi baru yang tidak diajukan dalam kasus awal (kecuali dalam keadaan istimewa);
- tidak memanggil saksi untuk memberi kesaksian;
- membaca semua dokumen yang relevan yang diajukan oleh berbagai pihak pada pengadilan awal;
- membaca semua transkripsi kasus awal yang relevan, kalau ada;
- mendengar argumen hukum dari kedua pihak dalam pertimbangan naik banding.

Advis Hukum

Membuat bagan Maklumat Naik Banding atau Silang Naik Banding sangat rumit. Karena itu disarankan untuk membuat Maklumat Naik Banding dengan bantuan legal.

Anda bisa memperoleh kontak dari organisasi-organisasi yang memberi advis atau bantuan hukum dengan cuma-cuma atau biaya ringan dari Pengadilan atau melalui situs www.fedcourt.gov.au

Pejabat pengadilan tidak bisa memberi advis hukum.

Siapa yang membayar ongkosnya?

Kalau anda gagal naik banding maka anda biasanya diwajibkan membayar ongkos pengadilan untuk pihak lain.

Bagaimana kalau saya ingin membatalkan permohonan naik banding?

Anda bisa menarik kembali permohonan naik banding dengan mengisi Formulir 29: Pemberitahuan Menarik Diri. Kalau permohonan naik banding belum maju ke meja hijau anda tidak perlu mendapat izin pengadilan untuk mengajukan Pemberitahuan Menarik Diri. Kalau kasusnya sudah mulai di Pengadilan, atau kasus naik banding sudah berakhir tetapi Pengadilan belum memberi keputusan, maka anda perlu mendapat izin Pengadilan untuk mengajukan Pemberitahuan Menarik Diri.

Kalau anda menarik diri biasanya anda diharuskan membayar biaya hukum pihak lain.

Permohonan Naik Banding ke Mahkamah Agung Australia

Tidak ada hak otomatis untuk mengajukan permohonan naik banding ke Mahkamah Agung tentang keputusan yang dibuat oleh Pengadilan Lengkap atau dari keputusan seorang Hakim tunggal yang menangani permohonan naik banding dari Hakim Umum (*Magistrate*) Federal.

Anda bisa mengajukan permohonan ke Mahkamah Agung (disebut “izin khusus”) untuk naik banding, tetapi permohonan ini hanya akan diizinkan dalam kasus luar biasa. Kalau anda mengajukan permohonan “izin khusus” ke Mahkamah Agung, tembusan permohonan itu harus juga diberikan kepada Kantor Pendaftaran Pengadilan Federal di Negara Bagian dimana keputusan yang ingin anda sanggah itu dibuat

Dimana formulir bisa diperoleh?

Semua formulir yang tercantum dalam brosur ini bisa diperoleh dari setiap Kantor Pendaftaran Pengadilan Federal. Mereka juga bisa memberi selebaran panduan yang mencantumkan cara pengisian formulir tersebut.

Formulir dan selebaran panduan juga bisa diperoleh melalui situs www.fedcourt.gov.au

Penerjemah

Pengadilan bisa mengatur adanya seorang penerjemah di pengadilan waktu kasus naik banding. Kalau anda memerlukan seorang penerjemah, anda harus memberitahu Kantor Pendaftaran Pengadilan paling tidak seminggu sebelum kasusnya didengar. Kalau anda tidak menghubungi Kantor Pendaftaran Pengadilan, mereka mungkin tidak cukup waktu untuk mencari seorang penerjemah dan kasus anda akan diundur.

Anda bisa menilpon kami pada 131 450 dan berbicara dengan seorang penerjemah melalui tilpon.

Kantor Pendaftaran Pengadilan Federal

Perwakilan ibukota ACT

Commonwealth Law Courts Building
Childers Street
Canberra City ACT 2601
Telephone: (02) 6267 0566
Fax: (02) 6267 0625
TTY: (02) 6267 0537
Email: actman@fedcourt.gov.au

Perwakilan NSW

Level 17, Law Courts Building
Queens Square
Sydney NSW 2000
Telephone: (02) 9230 8567
TTY: (02) 9230 8270
Fax: (02) 9230 8535
Email: nswdr@fedcourt.gov.au

Perwakilan NT

Level 3, Supreme Court Building,
State Square, Darwin NT 0800
Postal address: PO Box 1806
DARWIN NT 0801
Telephone: (08) 8941 2333
Fax: (08) 8941 4941
TTY: (08) 8982 0838
Registry Filing Fax: (08) 8941 4941
Email: ntreg@fedcourt.gov.au

Perwakilan QLD

Level 6, Commonwealth Law Courts
119 North Quay
Brisbane QLD 4000
Postal Address: P.O. Box 13084
George Street Post Shop
Brisbane QLD 4003
Telephone: (07) 3248 1100
Fax: (07) 3248 1260
TTY: (07) 3248 1272
Email: qldreg@fedcourt.gov.au

Perwakilan VIC

Commonwealth Law Courts
305 William Street
Melbourne VIC 3000
Telephone: (03) 8600 3333
Fax: (03) 8600 3281
TTY: (03) 9670 0320
Email: vicreg@fedcourt.gov.au

Perwakilan SA

Level 5 Commonwealth Law Courts
3 Angas Street Adelaide SA 5000
Postal address: GPO Box 1350
Adelaide SA 5001
Telephone: (08) 8219 1000
Fax: (08) 8219 1001
TTY: (08) 8219 1011
Email: sareg@fedcourt.gov.au

Perwakilan TAS

Commonwealth Law Courts Building
39-41 Davey Street
Hobart TAS 7000
Postal address: GPO Box 903
HOBART TAS 7001
Telephone: (03) 6232 1715
Fax: (03) 6232 1701
TTY: (03) 6232 1865
Email: tasreg@fedcourt.gov.au

Perwakilan WA

Commonwealth Law Courts
1 Victoria Avenue
Perth WA 6000
Postal address: GPO Box A30
PERTH WA 6834
Telephone: (08) 9268 7100
Fax: (08) 9221 3261
TTY: (08) 9325 7053
Email: waregistry@fedcourt.gov.au

Kantor Pusat Pendaftaran Pengadilan Federal

Level 17, Law Courts Building
Queens Square
Sydney NSW 2000
Telephone: (02) 9230 8542
Fax (02) 9223 7706
Email query@fedcourt.gov.au